

An die Wirtschaftsteilnehmer
 Agli operatori economici

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 06/10/2020

Erklärungsanfragen und Antworten	Richieste di chiarimento e risposte
<p>Bezugnehmend auf das Kriterium „03.1 Menü und Getränkliste“ und „04.2 Getränke und Essen“ und in Anbetracht der Tatsache, dass das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten darf, stellen wir uns die Frage, was man unter „Preispositionierung“ versteht?</p>	<p>In riferimento ai Criteri “03.1 Menù e lista bevande” e “04.2 Bevande e cibo”, considerando che l’offerta tecnica non deve contenere elementi economici, si chiede cosa si intende per “posizionamento dei prezzi”.</p>
<p>Es wird präzisiert, dass das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente beinhalten darf, bzw. keine Elemente, welche Rückschluss auf das wirtschaftliche Angebot geben können.</p> <p>In den genannten Punkten wird keine Auflistung der Preise der einzelnen Getränke und Speisen gefordert, sondern eine generelle Einordnung derselben in eine Preissegmentierung.</p>	<p>Si precisa che l’offerta tecnica non può contenere elementi economici, ovvero elementi dai quali si può risalire all’offerta economica.</p> <p>Quanto richiesto nei punti citati nella tabella dei criteri di valutazione e motivazionali, non è un elenco dei singoli prezzi di bevande e cibo, ma un generale inquadramento in una segmentazione di prezzo.</p>
<p>Wir bitten hinsichtlich der “Tabelle der Begründungs- und Bewertungskriterien” zu spezifizieren, ob im italienischen Text</p>	<p>Chiediamo di specificare rispetto alla “Tabella criteri di valutazione e motivazionali” se per “Pagina” si intenda una facciata o</p>

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
 Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

<p>„pagina“ als Seite oder als Blatt (vorne und hinten – also zwei Seiten) zu verstehen ist.</p>	<p>se sia da considerarsi una pagina fronte/re- tro, quindi 2 facciate</p>
<p>Im italienischen Text ist mit „pagina“, eine Seite, sprich „facciata“, gemeint.</p>	<p>Per “pagina” si intende una facciata.</p>
<p>Es wird darum gebeten zu bestätigen, dass Buchstabe u) der Verwaltungsunterlagen, Anlage A1 ausschließlich von noch zu gründenden Wirtschaftsteilnehmern (z.B. Bietergemeinschaft) ausgefüllt werden muss und dass somit die Wirtschaftsteilnehmern, welche als Einzelunternehmen an gegenständlicher Vergabe teilnehmen diesbezüglich nichts erklären müssen.</p>	<p>Si chiede di confermare che il punto lett. u) della dichiarazione amministrativa Allegato A1 debba essere compilato esclusivamente da operatori economici non ancora costituiti (es. RTI) e conseguentemente, che gli operatori economici che partecipano alla presente procedura in forma di impresa singola non debbano dichiarare alcunché.</p>
<p>Wenn es sich um ein Einzelunternehmen handelt, werden die geforderten Informationen bezogen auf das Einzelunternehmen eingetragen.</p>	<p>Qualora si tratti di un’impresa singola, vanno indicate le informazioni richieste in riferimento all’impresa singola.</p>